

KURUA HUMAITÁ KAVYRA PORÁ



Sapos da Região de Humaitá

Uma Introdução à Diversidade de Sapos para
Estudantes e Ecoturistas

TRADUÇÃO EM TUPI-KAGWAHIVA

Albertina P. Lima
Miquéias Ferrão
Jussara Dayrell
Rafael de Fraga
Sérgio Santorelli Jr.
William E. Magnusson
Marcelo Rodrigues dos Anjos
Anthony S. Ferreira

NOTA TÉCNICA

Muitas são as palavras de uso corrente no Brasil que tem origem Tupi, mas pouco se fala das palavras em Português incorporadas pelos indígenas em sua própria língua. Algumas palavras desses estrangeirismos são traduzidas na língua indígena aglutinando ou justapondo uma ou mais palavras já existentes, mas alguns termos ainda permanecem intraduzíveis para o Tupi-Kagwahiva. Esses empréstimos do Português já se cristalizaram, já fazem parte do

léxico da língua Kagwahiva. Desta forma essas palavras irão constar neste guia como parte do léxico da língua. Analogamente, diversas palavras em Tupi-Kagwahiva também não tem tradução para a Língua Portuguesa, seja porque aquele objeto ou espécie não existe, seja porque esse conhecimento é propriedade intelectual guardada com bastante zêlo.

Daniel Belik, antropólogo

*Os peixes que singram os igarapés da
região da BR-319 no fluxo e contra-fluxo
das correntezas.
Com destreza desviam anzóis
Lançam olhares para caracóis e jacarés
De trivela fogem dos arpões
Beradeirando os frutos do açaí
Porque só bera toma na tigela
Peixe come mesmo é nas aguas dos rios
Exibem um Guia ilustrado dos peixes de
igarapés da BR-319
Faceiros mexem as barbatanas
Afinal tem tradução em tupi-kagwahiva
Assim ninguém se perde no banzeiro
Todos embarcam na leitura
Singrando juntos igarapés, lagoas e rios.*

Ivaneide Bandeira Cardozo



PREFÁCIO

Proteger animais é importante para a vida do Planeta e para o equilíbrio climático. Poucos são os que têm a oportunidade de conhecer a beleza e perceber a importância de proteger espécies que as pessoas tanto têm medo, como é o caso dos sapos.

O Guia “Sapos da Região de Humaitá: Uma Introdução à Diversidade de Sapos para Estudantes e Ecoturistas”, nos introduz ao conhecimento de forma leve e nos mostra como

a beleza desses anfíbios é encantadora. As fotografias desses animais nos deixam com vontade de ir direto para a região de Humaitá só para observar e fotografar essas espécies, o que torna este guia um verdadeiro convite ao conhecimento e ao prazer da observação, aliados à preservação.

Este Guia é um presente para os pesquisadores, turistas, educadores e gestores que contribuem para o desenvolvimento do

sudeste do Amazonas, mas é especialmente importante para o setor de turismo ecológico, pois essa atividade está aliada às ações de proteção e irá conquistar novos aliados na preservação dessas espécies.

É importante dizer que o Guia tira o medo, distribui conhecimento e beleza e irá conquistar novos aliados na proteção dessas espécies. Não deixem de ler e ampliar seus conhecimentos!



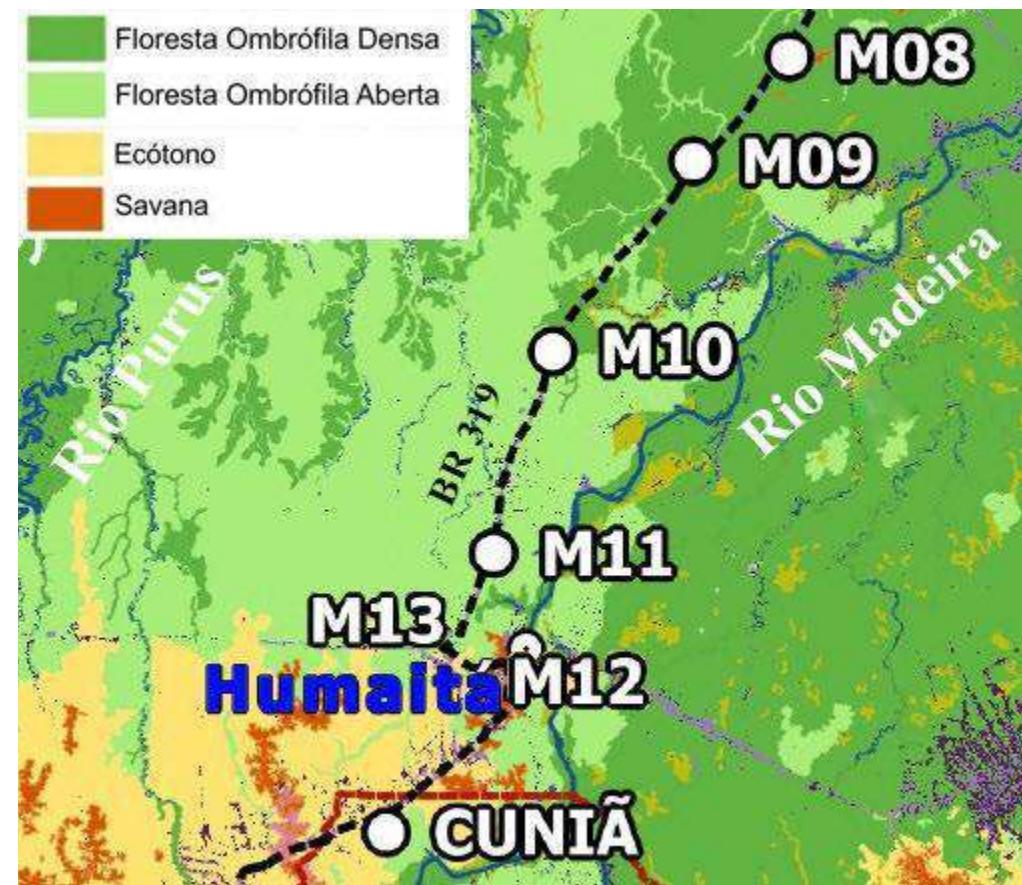
Txai Suruí

Coordenadora Geral da Associação de Defesa Etnoambiental kanindé

Coordenadora do Movimento da Juventude Indígena de Rondônia

A REGIÃO DE HUMAITÁ-AM

Nuntuéhúā Humaitape pevo tenondehua Amazonia ava'ea kavyripe, pevo kavyra ehōin Amazona peipevo ombohin ityvyrahin kavyra, juhūā ava'ea kavyra'jam jypyā kavy'rakwari'imyhuā. Muntuēhuape pevo matera imbevoramō jivarapea BR-319, Manaus hua piararupi, okwam kwarapohava kqty. Jivarapea vagam mēmē ypytxingūhuā , pevo kavyka ypopahuaramo yapoputerohupe pea kavyripe kai'i kururua, tapy'ynhaigā kavyra, jivarapea raembeiyipe imōguyi doetykiweigā dokwahahigā. Dokwahahigā jaramō matera imonguya pevo. Dahem boyari ndivarapea japokatua jawa, aero pyrywamō tapy'ynhāigā pe yra retyka imimā. Pea kavyrare tapy'ynha irupé'huavea dokoi'him, pea kavyra imōguyi yva ikatuvaea kwara ruhawa kqty humaitape ndivarapea BR-319 pea kavyrare kai'i tapy'ynha yva mimbawa gā.



UNIDADES DE CONSERVAÇÃO

Balata-tufari tapy'ynhāga kavyra tapaua pe varagā yhya kurunguihua pypé pea kavyra amapá rya uāgu nhāndyvaru piaramō. Dohaavi ahetsi'a yarupi pehea kavyra iraiavetehim Humaita uvi, daupiari matera turista gā pe. Kwaripe jukwaham gā hoa txikyty vara ndivarapea rupi. daimōihuin gā matera powo, jivarapea kyty vara gāpe, paranāhua terondehu kotuvaea ya bewarehe gā imōgyi, kwara poharakoty vaea paranāhua rembeyavagā imōgyi. Jivarapea pó katuramē potxi matera ikatu ramâ nāhē da kavyri Humaitá pyri hin.

PESQUISAS DE LONGO PRAZO NA REGIÃO

Matera repikara gā irupehawi.

Uhum Amazonia pé, fundação, amparo pe gājea gājea jeahawua amazona pe, maipo gā imōgyi mqtera pia kawa (epiāng kavyra rāngawa) tupāhūā rerekwara gā kavyrape epiakara aipe'i ya kurukavia kota inūā amapá rya rupi.



DIVERSIDADE DE AMBIENTES



Ndivarapea BR-319 paranähüä moiômê ikwavi pea kavyripe.

Txikyty, vepea poahe yva katura mûhûâ kavyra koja huhua, yva ypopenhua pupiara, nahân kavyra kwara poahawa kty amazonipe. Aiheihe kavyra kururuape, amoamê yhya typam, amoamê yhya ndatypavi.



Floresta



Savana

Humaita imbykyty vepea ahe ahe ju'umûhuã vepea ahe akwâim ba'ea tata imondykavera.

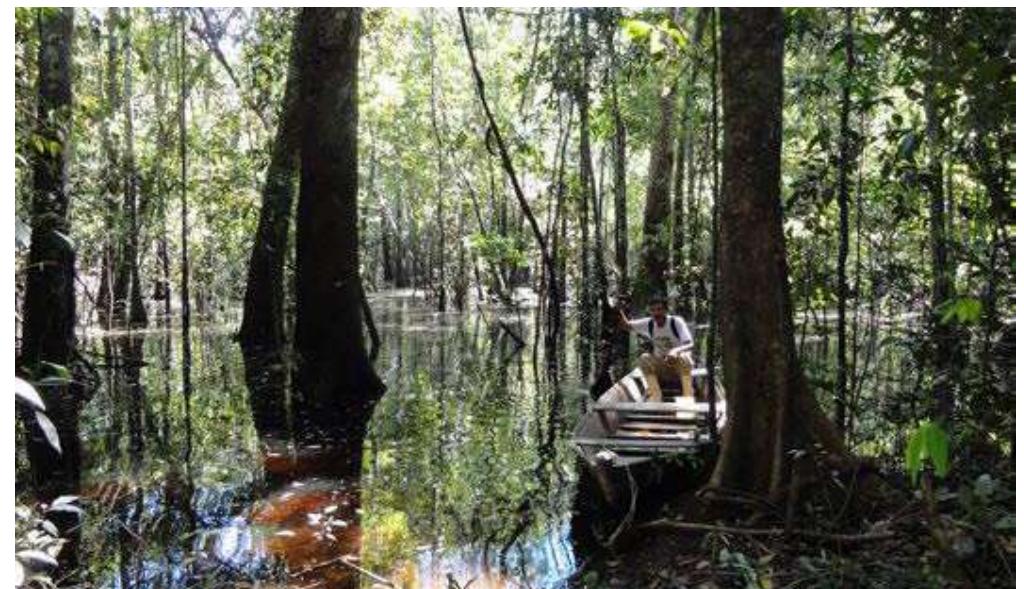
Paranahûã vyru imygyi, ypytxinguhuanypopehua te'i pea kavyra yapoputeruhupe, ikwaverruhua pupeyapo pupe kaputeruhupe.



Várzea

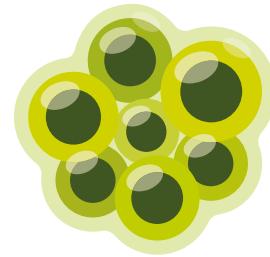
Yapope japirohuramã aro kwaripe
ityvyramô.

Nahän kavyra vetykamê taí'iranuhüä
rupava nähän kavyra akwâim baea atykamê
imõngyi kururua kojahuha pupe.



Igapó

KURURUA, JU'IRĀNHŪĀ, PURUVEHUA.



Kururua, puruvehua, juirānūhuā
ndorokwahavi ore kururua jovo e'yi kururua
repiaka humaitape kururua imōngyi. Aham
kururua europape (E'yi kururua).

E'yi kururua avo aero ahe ndomōndopavi
erera.

Ndahepiapatavi kavyra kururua ipope
imōngya.

Tapy'ynhā omōmbe'u ojope nêhê matera
repiakaruhua aramêgâ epiakatui ikwatxijara
rehe.

Nhāipepoa pype vayira imbohiri,
ambia'yramõ.

Tyjujuhua itxava'emo, vanpekuvurimo
iptuvurimo pira javitehe. Amoame kururua rayra
ojām tohōi, yppye ne'ê ekoi ainé jata;

kavyripe, yppye ekoi kavyripe ekoi,
wawewujaehé iputuvuramõ opira rehe iputuvuraõ
itehe, ehõi rururui txiro. Tayra ainé ihokatui kururu
raõ. Vepiara ahe kururua txia ahe kotxi vepêm.
Kururua opôpôn okowo kavyripe kururua kuoea
iktäkytähu ituvura him kururua kupea kururua
ajau.



Metamórfico

Girinos em diferentes estágios de desenvolvimento



Juiranûhua kupea jihykuhu ivarakän rehe
juina nûhua reni puruvehua ihymahim jivahu
ojohan, kavyripe ekoi, ipypuku ipoipopuruvehua
ihymahim jivahu ojojam, kavyripe ekoi, ipypuku
ipoipori irupe.

Ojoavyavy kururua repiaka. Pimipimiga oporopõm kapyrarehe, puruvehua pirajaitehe, juiranūhua pojavi tehe. Txiro tohõi ehera etea tapy'ybha imondoi juoe. ahe, ahe epiaka aero tapy'ynha eroerogui matera txirotei txarekai airamegã epiapavi nehe.



Sapo

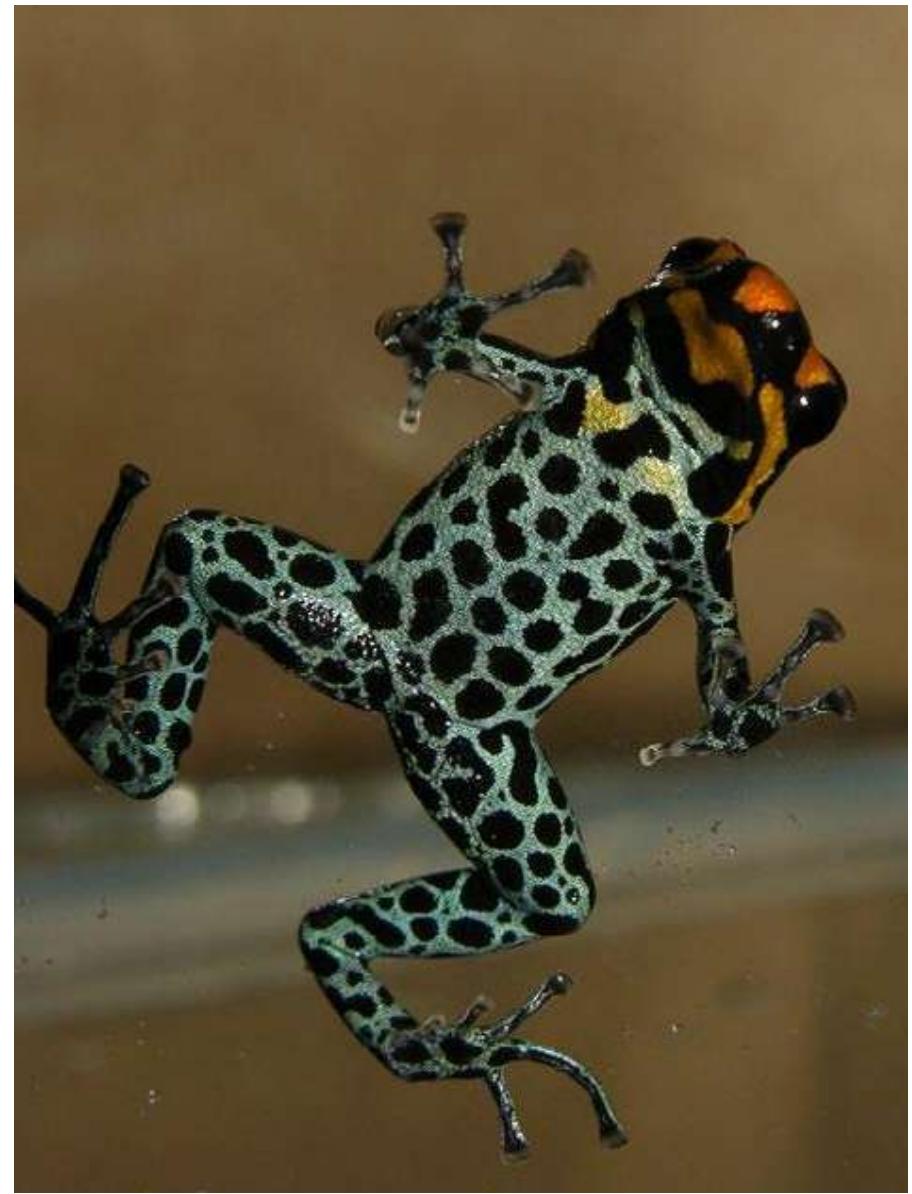


Perereca

Poropate jupe, ero jaragã kururua erogui.
Marain po gã humaitaparagã kururua rerogui.
Aeropo tapy'ynhagã ikohapavi nahê.



Rã



Ranitomeya toraro

ALLOPHRYNIDAE

Allophryne ruthiveni

Akwamba ea txuin,
kunhā ehōin. Mcqueen
jyvynhanuhūa jivaveruhu
ipiripirimbihu ikupetyahu.
Êndywavyrapiripirimbihu
ohoetuwakānguia rupi.
Jupivahim jakwara.

Epepotaite matera: kapyra
rehoiñ va'ea. Kavyripara. oinguin
y'abevyru kururua, vayra kururua
boaboari. Ojoavyavyepiaka
kururua repiaka: doeipiaka javi
humaita para gâ kururua inúa.



AROMOBATIDAE

Allobates femoralis



Akwamba'ca txuin, kuhñā
ehōin. ipuhevypirimuhū
jahaya jawerehua jipypea.
akapepiripirimihu.

Epepotaitē matera: yputurimo
jatai kavyripe arimo jataikavyripe.
Opoika kururua akwamba'ea o
kavyra aero inua opoika okavyra
tie'e, kururua akwamba'ea
vupinvayra rerovovo yahka,
pevo itxavaeramo.

Ojovyavy epiaka kururua: Awo
kavyrapype, awo kavyra pype
moapyn kururua ikuahetei,
ojatyatyvi ivang verehu. arimo
ekoi kavyra ipoika inputurimo
kavyra ityvyrahim ekoi.

Allobates caeruleodactylus

Akwamba'ea txuin, kunhā ehōin.
txiverehu ikupea ivāverehu,
ikupekytāhū, akape pirāverehu
ikepe txitxiguhu akape
petxintxinguhu. Jaturiete kururua
poa. Jakwa-txinguhu.

Epepotaite matera: Arimo
kavyripe ipturimo kavyripe.
Ikatuiva'ea eporonta. irera
omomgumongui tapy'ynha.

Ikwahaparagā ei kururua mana
kururuia voja noe gā ei.

Ykwavia ya'beyipe ahe kot'i
epieki kavyripe, uhua jupivahim
eyi nhāipepoa pype imboari;
koti'itete ijav.



BUFONIDAE

Amazophrynellavote



Txuin ete kururua akwamba'ea ehõi kunhã kururua ikupe txing werehu, akape jupiuhu akape txitxin guihu. Jurua txitxinguihu, mütuemote eakwara eni inambia pyri jyhyka není (ipasjya) nhampina pyri ahe epiki imõgya jyhyka.

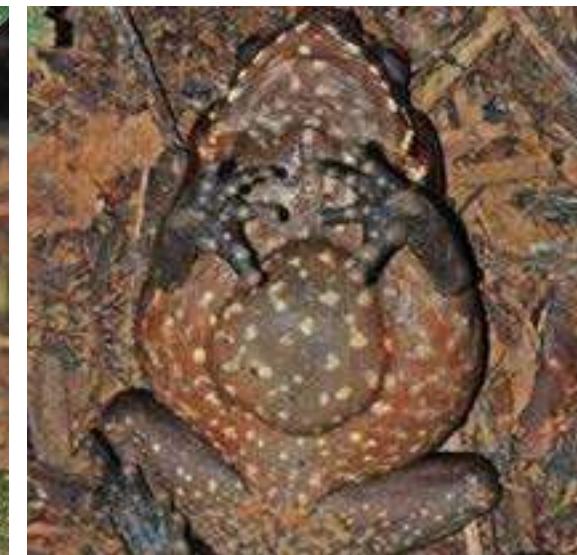
Vepeapotaite matera: iputurimo tei iatai. Ya beyvipe i'ing. Txi'a tei kururua omombon opajya ahe rehe.

Ojoavyavy epiaka kururua: aoepiekiwe gã kururua avaea humaitá kavyra pype.

Rhaebo guttatus

Txu'im ete kururua akwamba'ea ehōi kuhnā kururua. Iju'uhu txin werehu ivan werehu, kapyra repiaka jau'hu. Itxin bukuihu ajyva. Nhampina pyri jyhyka ihóieme yppye.

Epepotaite matera: mokoi kurura txia, mokoi kururua txia, mokoi kururua dimonkwa txiahaiwe.





Rhinella exostosica



Txuim ete kururua akwamba'ea, ehōi kunhā kururua. Ejuverehu jupiupiwhu ikupea. Ejuverehu akapea, akapea jupiwerehu'txin hiverehu. Eakwara pyru jyhyka není.

Epepotaite matera: vata yvywo iputurimõ. Yavyri ahe epiaki.eyi kururua rayra, ihymūhun japira peahim ambia'yra õmoraité pirá.

Ojovyavy epiaka kururua: mõkoi kururua repiaka iputurimõ iatai arimoiaata.

Rhinella marina

Japo'a'i kururua akwamba'ea,
japoai kurura kunhā.

Jupiupihu kururua kupea.
Akape txin werehu. iakwa
pirang'hū txing'hū opepira.

Epeotaite matera: yva ankā
kururua neni iputuri mō iatai
Ponha nami ete eveka aro ahe
epeiaki jave vyihua, ipyrytxi'inha,
nhāin hua, auhua. Kururua
edupugahim.

Akwamaba'ea kururua opoika
vayra kapyra vyripe. Yype ju'i
owyhua vayra ijavi.

Ojoavyavy kururua: Doepiakiwe
gā kururua avaea Humaitá
kavyra pype.



CENTROLENIDAE

*Hyalinobatrachium
cappellei*



Txuin kururua akwamba'ea, ehõi kuhñā kururua.

Ejuverehu, ovhyhu kururua.
Akapea kavyverehu, txing verehu,
ejuverehu inkuruā vyra ejuverehu.
Nhampinūhum jurua ehõi opepira txinhu.

Epepotaite matera:

Iputurimō iatai nhampyterâ txingn. Oimi kururua kypyra piva rehe kururua akwaimoaea oi'ing ya beyipe. kururua ikuruā hu ojo'ú aea itehe o'u tukutxiruhu yhokunua, ojo'u kururua.

Ojavyavy kururua:

Doepiakiwe gã kururua ovapa Humaitá kavyra pype.

CERATOPHRYIDAE

Ceratophrys cornuta

Txuin kururua akwamba'ea,
ehõi kuhnã kururua ejuverehu
txing verehu kururua. ipiripirihun
ejuverehu akapea. ikurukuru
ikupea, akape jumahim.
ikwatyijavuhu jiam. ipoi ete ipyi
ete.

Epepotaite matera: inputurimõ
iatai. kapyra arimo kururua reni,
ahe txia kururua, juramete i'in.oja
to'õi txia kururua vayra.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.



CRAUGASTORIDAE

Oreobates quixensis



Txuim kururua akwamba'ea, ehôi kunhã kururua. jykynhânûhu. ijuvihu. itumã kâga, ipya. yva'ia ipoa ijuvihu. akapea jupiavahim yvyhu.

Epepotaite matera: arimo atai kururua akwambaea oi'in ywaypywo. kururua kunhã opoika akwambaea i'ingame. kururua vayra omboan kapyra piva rehe akwambaea vereko katu vayra vupi erekovo okupea rehe. ipirarehe ipajya.

Ojoavyavy kururua: Eyi kururua imongyi.

DENDROBATIDAE

Ameerega trivittata

Txuim kururua akwambaea,
ehõi kuhnã kururua. ikupea
jyvynhãnuhu moa'pyt, japyjuvihi
ijuvihi eakwara vyripe
ejuvenehu. jyva, ituma kanga,
akapea, ipiripimuhu, ouvyhutxin
verehu jupiawahim, jupiupihu

Epepotaite matera: arimo
iatai, ypotyhua upe ekoi yvyvo
ekoi, yva vyripe ekoi. opajya
pymõ ipoikai. oupim erekowo
vayra okupearehe erovovo ypé
itxaweramô.

Ojavyavy kururua: Aoepieki wegã
kururua avaea Humaitá kavyra
pype.





Ranitomeya toraro



Txuin kururua akuamba'ea,
eõi jkunhã kururua. Ejuverehu
txin verehu jyva ejuverehu.
Txin verehu apupo'ña. Ipojai'i
ihynahim ikupea.

Epepotaite matera: Arima iatai.
Kavyripe yvyive ekoi. Iputurimo
tei i'ing yva arawera pyri.

Kapyra pupe imbohiri upi'a
kavyripe, txiro ekoatu huim
kavyripe tu huim txiha
itxiavaeramõ.

Ojoavyavy kururua: Ey'i kururua
pea kavyripe numã,ndo
hoikwatxijara rehe upa.

ELEUTHERODACTYLIDAE

*Phyzelaphryne
miriamae*

Akwamba'ea ehōin kunhā txu'inte. Akwāmba'ea ivānverehu kunhā ijuverehu ipotxi'a itxin verehu. Ikwatxijara itumākangā rupi jupiverehu.

Ipoahyhymbihu.

Iputurimō teni yvakān ere: Akwamba'ea vapo nhāipepoa yambé'yipe, pea pupe kunhā imboari uhu'va.

Uhu'va oko ya'arimō.

Akwamba'ea opoika va'yra okovo turimē ava'ea akwamba'ea jovo, uhu'va itxinverehu ndahei pirape

Ojoavyavy kururua: E'yi imōngui pea kavyripe, ipoturimō iātai aimāgyvo yvarakānrehe imōngyi.





HYLIDAE

Boana boans

Txuin kururua akwamba'ea, ehōin kunhā. Ipirov y verehu ijuverehu ivâverehu. Iheokavyhu, akapetxigu hu ituvakanga pirovihu. Iraynha ivâverehu, opepiravouhu.

Epepostaite matera: Iputurimoten yvakān rehe. Ojove'piakajan kururua txihea nomia, ojoavyavy kururua ehōi inha. Iputurimojajtapi.

Boana cinerascens

Txuin kururua akwamba'ea,
ehōim kunhā kururua. Ipoapyjuvi
ivaverehu. Japiapiruhu jakwara.
Akape pirā verehu ikuruā
ovuvuruhu, ikurā txinguhu kunhā
jakapiraverehu.

Epepotaite matera; Iputurimō
teni ykavā rehe. Aero pamāin
kururua o'ing. Yvakan rehe
imondoi vayra ihygui'ia pype.
Arame ihoi kururua ramo ovovo
yppe, ojoijavitehe.

Ojoavyavy kururua: E'yī imongyi
kavyripe.





Dendropsophus sarayacuensis



Ojovepiakajaverehu jivunhānuhu
ivāverehu monkōi kynhānuhua.
Ovoihu ikupea. kururua ovuhu
akapetxingahim. Janpidiete,
jakoruhu dipukuiete itxinha.
Dipukuiete jiva e tuakangaipuki
ehōi, ipya yapu'uhava.

Epepotaite matera: yppye ekoi
arimo iputurimo. Kapyra arimo
ekoi. Ovoihu kururua, pira
repiakajam, atxavaevae jaite.
Jupiavahim imbykyra, imondo
āgam imbykyria pirape.

Ojoavyavy kururua: Doepiekine
gā kururua avaea Humaita
kavyra pype.

Lysapsus limellum

Txuin kururua akwamba'ea, ehōin kuhnā kururua. Ivāverehu. Emoa jitatu ipikytāhu akwamba'ea kururua emojiku tua ihymahy kururua kuhnā. Jakwar a ovyahim txava'ea. Kururua voja'ia txinn verehu jakapiranguhu ikagavyhu.

Epepotaite matera: Iputurimō teniyvakā rehe. Kapy teripe ekoi amana kyrine kururua koi'i i'ing. Omotyrahēm yahguia.

Ojoavyavy kururua:

E'yikururua pea kavyripe numiâ.





Osteocephalus taurinus



Akwamba'ea kururua txuin,
ehōin kunhā kururua. Ipiroverehu
ikupea nhanpina, txingahim
ipoa ipya. Ikynhānuhu.
Akapetxingahim yoperei

Epepotaite matera: Iputurimo,
arimo. Ypopehua pype ekoi.
Ypopehau pype i'ing, iputuri
atimo i'ing, e'yi vayra boari, ypype
txavaeramo.

Ojovyavy kururua: Doe pienegā
kururua ava'ea Humaitá kavyra
pype.

Scarthyla goinorum

Txuin kururua akwamba'ea,
ehõi kuhnã kururua. Akape
txingahim. Jara ikupe kurukuhu
jara ihymahim, opevuruju. Itxin
bukuhu. Etuakã ovoihu.

Epepotaite matera: iputurimõ
tõni vakärehe. Kavyra kymapype
ekoi. Janpyekowo e'inga. Ype
vay imbari.

Ojoavyavy kururua: E'yi imõngyi
kavyripe kururua.





Scinax garbei



Txuin kururua akwaba'ea, ehõi kunha kururua. Ovoyahim ja pepia piavihu. Ypoavuihu akapea vuihu. Txuin nhampina nhapybukui akwajuverehu.

Epeotaite matera: Iputurimõ. Juhava pupe kururua oi'ing o'ina. Humaitá pupe kururua imboari vayra.

Ojovyavy kururua: Doepiaki ne gã kururua ava ea Humaitá kavyra pype.

Sphaenorhynchus lacteus

Txuin kururua akwaba'ea, ehõi kururua kuhnä. Ivan werehu, veroijyijyin i'inga. Ihymahim akapea. Ipajya ikupea rehe ekoi. Ipoa ovyhu. Ovyhu. Ejuveihu eakwara.

Epepotaite matera: Iputurimõ vakävehe ekoi. Kavyripe ekoi, kojahu hua pype ekoi, tapy'ynha vyra pype ve'evi ekoi txia kururua. Amana kyrie jahyka pype eyi kururua, amana kyri nondé ahe endum irupe kururua inga.

Ipajya imõngyi, kururua ou'urame ahe monjurujaihu opajya pypõ, tanó jovo.

Ojovyavy kururua: Txihia kururua oimõngyi tehe avo kavyrimõ.





Trachycephalus typhonius



Ojonhāimete ehōinha txia kururua, kuhnā koi'i ipereheramō. Ikupe vynhānu hū, apupuā jupihu. Japynha poai, ikytāihu nhāpyna. Eakwara vuvuruhu. Ikyjanuhun.

Epepotaite matera: arimō yvywo iatai. Kapyra rehe ahe epiaki (kapyra ypiwa jiam). Yvywo akwaba'ea oi'ing oina. Tyjuihu pupe imboari.

Ojoavyavy kururua: awa kavyra pupe tei kururua txia ekoi.

LEPTODACTYLIDAE

Edalorhina perezi

Txuin kururua akwamba'ea,
ehõi kuhnã kururua. Ikupe
poambihu. Ejuverehu akapea,
txinintxininguihu akapea.
Jupiupivihu apopoã.

Epepotaite matera: Iputurimõ
iatai. Kavyrimõ ekoi. Kupi'ia
o'u. Oi'ing verete, e'yi vayra
mboari nhã ipepoa pupe. Peko
itxavaeramõ.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua ava'ea Humaitá
kavyra pupe.





Engystomops freibergi



Txuin kururua akwamba'ea, ehõi kururua kunhã. Ipurua ihu, owa kynhãkynhãdihu. Ipiripirimuhu akapea.

Epepotaite matera: Yvywo arimõ iatai. Jakymahim kururua ahe piaki. Ovykwara wywykoi, ipupe i'ing oihu. Oki ovykwara pupe ojuka potarame. Tujuhua pupe imboari kotxi'itete ejapavi.

Ojoavyavy kururua: e'yi imõgyi kavyripe txia kururua.

Hydrolaetare dantasi

Txuin kururua akwamba'ea,
ehõi iatai. Ivanverehu, akape
txitxinghu. Nhãpina ikyjanuhũ

Epeotaite matera: Yvywo
iputurimô iatai. Okupea rehe
ohyka mõndoi inuga imotaiahipa.
Irupe yhyawi imboari vayra,
kururua o'u ojopia.

Ojoavyavy kururua: E'yi txia
kururua.





Leptodactylus pentadactylus



Txuin kururua akwamba'ea,
ehõi kunhã kururua. Ikupea
jupavahim, ykyjanuhã. Ejuverehu
ipyá, ejuvehu ipoa. Apopoã
pirãnguihu. Akapea txing hñ

Epepotaite matera: Yvywo iatai
iputurimõ. Ararahua pyri ekoi,
dekoi ararahua imbé kururua
arrahuã jupé. Ararahua retama
pupe kururua i'ayrã mboaboari

Ojoavyavy kururua: Doepie kiwe
gã kururua ava'ea Humaitá
kavyra pype.

Lithodytes lineatus

Tuxin kururua akwamba'ea, ehõi kuhñā kururua. Ikupé txitxitxinhu, ovatxin verehin hū. Ea kwa pirāhū.

Epeotaite matera: Yvywo iatai iputurimõ. Akwamba'ea oingmin yabe yipe imodoi vayra irupé yhyakwavi kururua yvi aero amanakypa pyrym, aero itxavaêramo.

Ojoavyavy kururua: Eyitxia kururua.



MICROHYLIDAE

Chiasmocleis hudsoni



Txuin kururua akwaba'ea, ehõi kururua kuhnā jāmpina txuin, japyimbukui. Kapyra piva jauhu ikupea. ikupe kynhānūhu, itxitxintxinguihu. Ipypere'i eakwara ejuverehu.

Epeotaite matera: Iputuimō itujuri uma ekiupa. Opo'opot, amana kyrine, mōkoi moapyt i'ing ya bevyripe. Kururua ojoparaparam oī'inga omboa'boan yahyguia pupe itxawaweramō.

Ojoavyavy kururua: Aipei kururua vekoi Humaitá kavyra pupe.

Ctenophryne geayi

Txuin kururua akwaba'ea, ehōi kururua kuhnānhāmpíbukui, uhuwa javi'ihu. Ikupe txing verehu, iparaparavi ikupea. Akape juwihi, apopoā juwihi jupiverehu ikuruā.

Epepotaite matera: Iputurimō itujuru uma ekiupa. Akwamba'ea ayahim i'inga. Yppye i'ing okovo

Ojoavyavy kururua: Doepikiwe gā kururua avaea Humaitá kavyra pype.





Elachistocleis helianneae



Txuin akwamba'ea kururua, ehõi kunhã kururua. Nhãmpibuku'i, kapyra pivajam ikupea jupiverehu iykia. Ipukuipoa, ejuvere'ihu eaynha.

Epepotaite matera: Iputurimõ yvywo iatai itujuru'uma eki upa. Yppye iveyyi okovo oi'inga yppye vayra mboaboari.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe gã kururua avaea Humaitá kavyra pype.

Hamptophryne boliviana



Txuin akwabaea, ehõi kunhã
kururua. Kururu putãnga
inymahim ipira ipoa perea

Epeotaite matera: Iputurimõ
têni vãkãrehe. Akwambaea oi'ing
oina ywovo. vapo nhãimpepoa
embirikoa pome vayra mboaboa

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.



PHYLLOMEDUSIDAE

Callimedusa atelopoides



Txuin akwaba'ea, ehoi kunhā.
Kururua Ikupea yvyahim akapea
ijuvahim. Eakwajuvihu

Epepoataite matera: Iputurim
tēni vākārehe. Yvyrākā rehe vayra
mboari imohina. Ovyihu uhuva

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gā kururua avaea Humaitá
kavyra pype.

Cruziohyla craspedopus

Txuin akwambaea, ehõi kunhã
kururua. Ikupe yvywerehu,
akape eju'uhu. Jeheoka txinghũ.
Eakwara txinghu.

Epepotaite matera: Iputurimõ
têni vãkã rehe. Akwamba'ea
ya arimo oi'ing. Eyi imondoi
uhuvakapyra pype. Tujuhua pupe
mboari arame ejapavi kururua

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe
gã kururua avaea Humaitá
kavyra pype.





Phyllomedusa tomopterna



Txuin akwamba'ea, ehoi kunhā kururua. Jupiverehim hū, akapea txinghū. Jurupiuhu, jumahim ikupea. Ipoa perea.

Epepotaite matera: Iputurimō vākā rehe ekoi. paranā hūa beyipe ekoi. Iputurimō tei akwamba'ea i'ing. Kavyra rehe vayra imboari aero pevote itxavaeramō.

Ojoavyavy kururua: Mõnkoi txia kururua repiaka.

Pithecopus azureus

Txuin akwaba'ea, ehõi kunhã kururua. Ipereahim kururua raóa, nhãm pinuhã, intximbukui, eakwari, doe pyakwari. Ivã verehu, akapea txinghã

Epepotaite matera: Ypype ekoi iputurimõ. Kapyra jiâm. Akwaimbaea omondo kunhã kupea rehe uhuva, ouhya kupea rehe itxava e ramõ.

Ojoavyavy kururua: Doepiekiwe gã kururua avaea Humaitá kavyra pype.



PIPIDAE

Pipa pipa



Txuin akwamba'ea, ehoi kunhā kururua. Jupiverehim hū, akapea txinghū. Jurupiuhu, jumahim ikupea. Ipoa perea.

Epepotaite matera: Iputurimō vākā rehe ekoi. paranā hūa beyipe ekoi.

Iputurimō tei akwamba'ea i'ing. Kavyra rehe vayra imboari aero pevote itxavaeramō.

Ojoavyavy kururua: Mõnkoi txia kururua repiaka.

STRABOMANTIDAE

Pristimantis fenestratus

Txuin akwamba'ea, ehoi kunhā kururua. Jupiverehim hū, akapea txinghū. Jurupiuhu, jumahim ikupea. Ipoa perea.

Epepotaite matera: Iputurimō vākā rehe ekoi. paranā hūa beyipe ekoi. Iputurimō tei akwamba'ea i'ing. Kavyra rehe vayra imboari aero pevote itxavaeramō.

Ojoavyavy kururua: Mōnkoi txia kururua repiaka.



APOIO E FINANCIAMENTO

A maioria das informações usadas na confecção deste guia foi obtida através dos seguintes financiamentos: Planejamento de levantamento da biodiversidade e monitoramento de processos ecossistêmicos para inclusão científica de comunidades rurais ao longo da BR-319 no Estado do Amazonas, Projeto PRONEX – FAPEAM/CNPq no 16/2006 – Coordenador: William Magnusson; Fatores Ecológicos e históricos na evolução da biota Amazônica: variação molecular e fenotípica de espécies e comunidades biológicas na Amazônia ocidental – Edital FAPEAM/CNPq 003/2009 – Coordenadora: Dra Albertina P. Lima. A coordenação geral e manejo dos dados foram feitos através do Instituto Nacional de Ciência e Tecnologia da Biodiversidade Amazônica (INCT-CENBAM) e o Programa de Pesquisa em Biodiversidade na Amazônia ocidental (PPBio-AmOc).

As iniciativas atuais fazem parte do Projeto Ecológico de Longa Duração no Sudoeste do Amazonas (PELD – PSAM) financiado através do edital CNPq/MCTI/CONFAP-FAPs/PELD N° 21/2020 - Programa de Pesquisa Ecológica de Longa Duração – PELD, processo 441366/2020-1; do projeto Identificação dos impactos ambientais da rodovia BR-319 sobre a fauna na região sudoeste do Amazonas: uma abordagem integrativa para compreender padrões multi-taxa (FAPEAM/PROFIX-RH – Edital 009/2021, proc. 01.02.016301.00407/2022-94 – Sergio Santorelli Junior); e do Projeto Synergize (SYNthesising Ecological Responses to deGradation In amAzonian Environments) financiado através do edital CNPq/MCTIC N° 17/2019 – Síntese em Biodiversidade e Serviços Ecossistêmicos – SinBiose.

A editoração e impressão deste guia foram obtidos por meio de financiamento concedido através do Projeto: Guia ilustrado dos peixes de igarapés da BR-319 – Sudoeste da Amazônia:uma introdução sobre a biodiversidade, Edital N° 001/2022 - POP C, T&I, da Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado do Amazonas – FAPEAM (proc. 01.02.016301.02192/2022-46), concedido ao Dr. Marcelo Rodrigues dos Anjos, coordenador do Núcleo Regional de Humaitá do Programa de Pesquisa em Biodiversidade, sediado no Laboratório de Ictiologia e Ordenamento Pesqueiro do Vale do Rio Madeira – LIOP, da Universidade Federal do Amazonas - UFAM. O projeto gráfico e a diagramação foram realizados por Alexandre Rotuno.

EQUIPE DE TRADUÇÃO



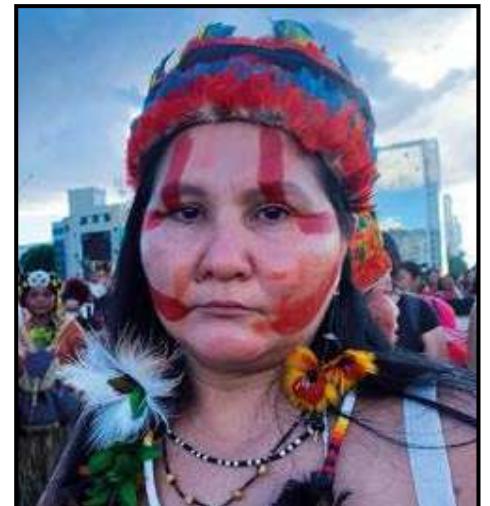
Borep Juma Uru-Eu-Wau-Wau



Mandei Juma



Kajubi Juma Uru-Eu-Wau-Wau



Mayta Juma



Boreá Juma



Morang Juma Uru-Eu-Wau-Wau

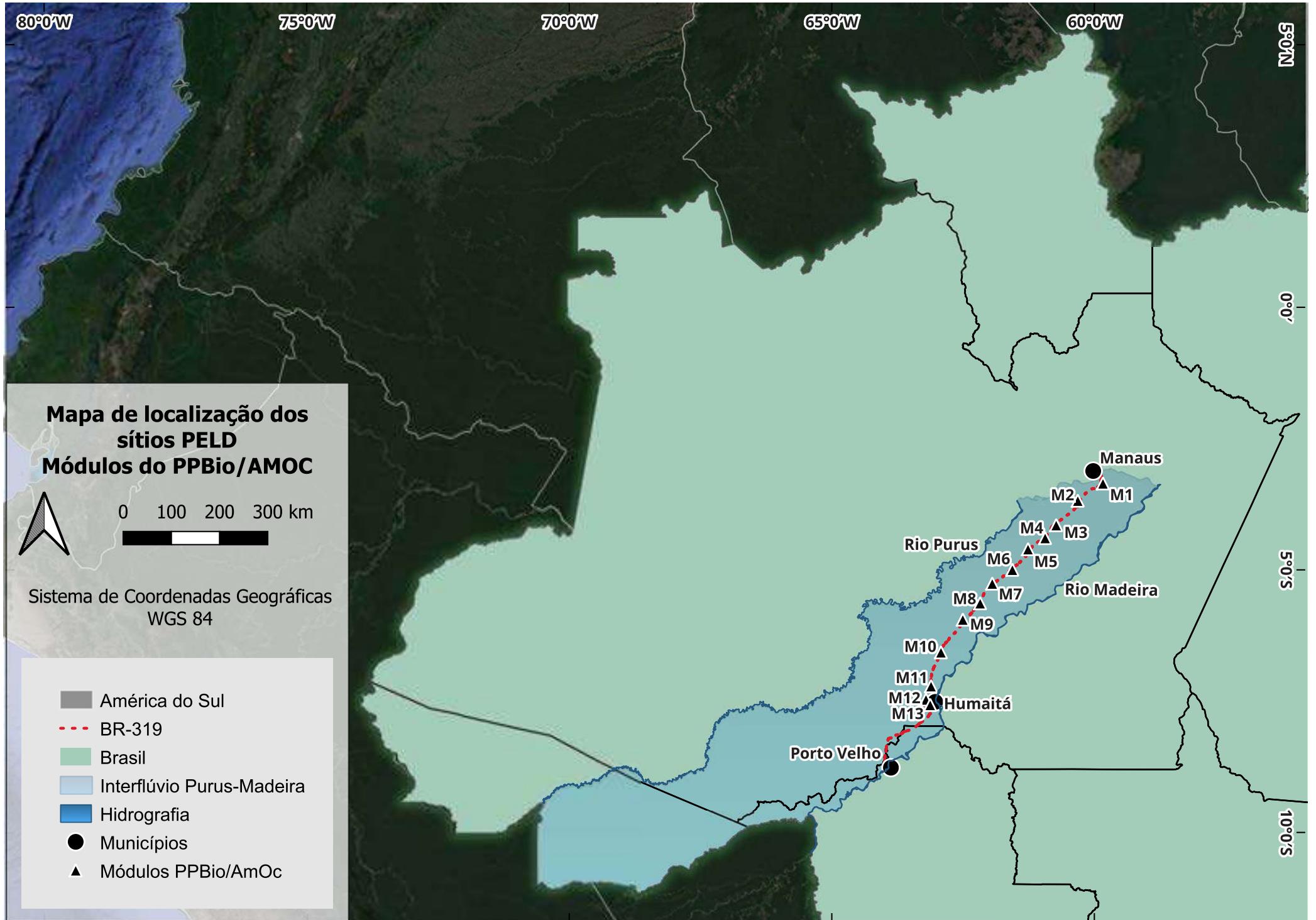


Awip Uru-Eu-Wau-Wau

AGRADECIMENTOS

Os autores agradecem à Associação de Defesa Etnoambiental Kanindé, pela epígrafe e prefácio elaborados por Ivaneide Bandeira Cardozo e Txai Suruí apresentados neste guia, aos colaboradores do Laboratório de Ictiologia e Ordenamento Pesqueiro do Vale do Rio Madeira -

LIOP/UFAM, pelo suporte técnico na edição desta versão do guia traduzido, ao antropólogo Daniel Belik pela nota técnica e a todos que contribuíram para que a tradução deste guia se tornasse realidade.



Realização:



Financiamento:



Cooperação:





UFAM



siga-nos



liop.ufam.edu.br

ISBN:

978-65-00-67691-4